

IT

Italiano, 1

GB

English, 8

FR

Français, 15

NL

Nederlands,
22

DE

Deutsch, 29

DK

Dansk, 36

PT

Português, 43

WDR 24 XA

WDR 24 MT

Sommario

Installazione, 2

Posizionamento
Collegamento elettrico

Descrizione dell'apparecchio, 3

Vista d'insieme
Targhetta caratteristiche

Avvio e utilizzo, 4

Precauzioni e consigli, 5

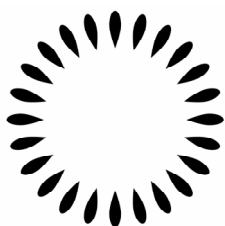
Sicurezza generale
Smaltimento

Manutenzione e cura, 6

Escludere la corrente elettrica
Pulire l'apparecchio

Anomalie e rimedi, 7

Assistenza attiva 7 giorni su 7



Scholtès

Installazione

IT

È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

Posizionamento

! Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini e vanno eliminati secondo le norme per la raccolta differenziata (vedi *Precauzioni e consigli*).

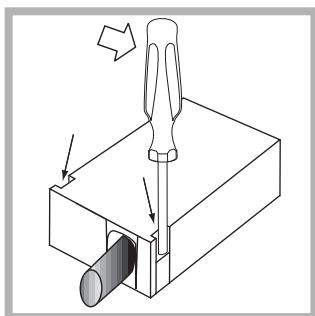
! L'installazione va effettuata secondo queste istruzioni e da personale professionalmente qualificato. Una errata installazione può causare danni a persone, animali o cose.

Per l'installazione leggere la documentazione tecnica fornita con l'apparecchio.

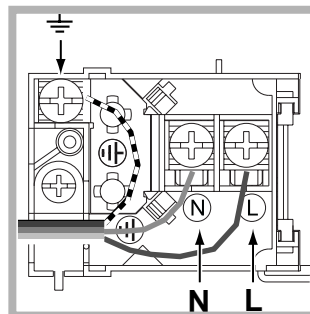
Collegamento elettrico



! Il cassetto dotato di cavo di alimentazione tripolare è predisposto per il funzionamento con corrente alternata, con tensione e frequenza indicate nella targhetta caratteristiche posta sull'apparecchio (vedi *sotto*).

Montaggio del cavo di alimentazione



1. Aprire la morsetteria facendo leva con un cacciavite sulle linguette laterali del coperchio: tirare e aprire il coperchio (vedi *figura*).



2. Mettere in opera il cavo di alimentazione: svitare la vite del serracavo e le tre viti dei contatti L-N- e poi fissare i cavetti sotto le teste delle viti rispettando i colori Blu (N) Marrone (L) Giallo-Verde  (vedi *figura*).

3. Fissare il cavo nell'apposito fermacavo.
4. Chiudere il coperchio della morsetteria.

Allacciamento del cavo di alimentazione alla rete

Montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella targhetta caratteristiche (vedi *a fianco*).

In caso di collegamento diretto alla rete è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima fra i contatti di 3 mm dimensionato al carico e rispondente alle norme in vigore (il filo di terra non deve essere interrotto dall'interruttore). Il cavo di alimentazione deve essere posizionato in modo tale che in nessun punto superi di 50°C la temperatura ambiente.

! L'installatore è responsabile del corretto collegamento elettrico e dell'osservanza delle norme di sicurezza.

Prima di effettuare l'allacciamento accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche (vedi *sotto*);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori nella targhetta caratteristiche (vedi *sotto*);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario sostituire la presa o la spina; non usare prolunghe e multiple.

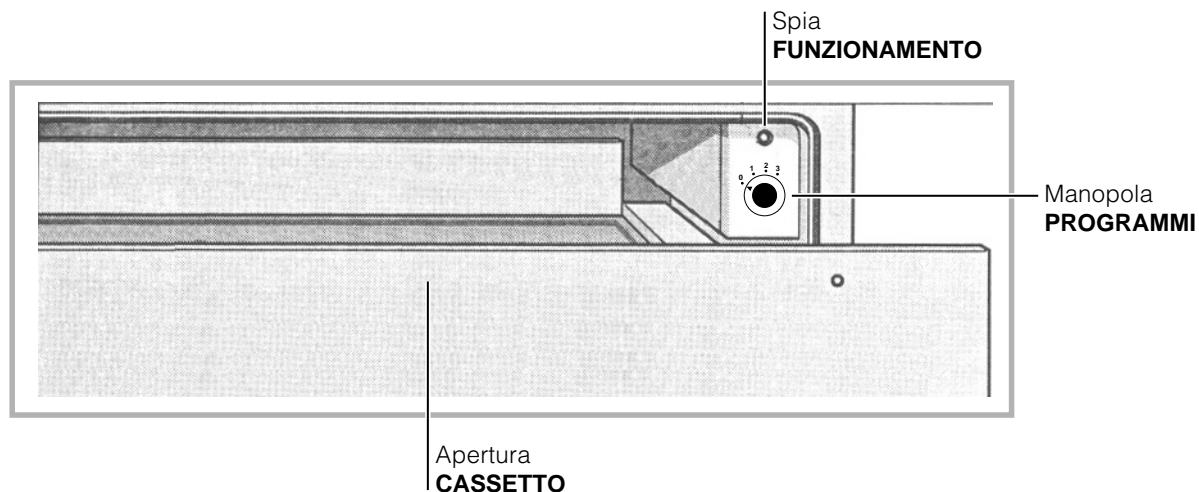
! Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

! Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

Descrizione dell'apparecchio

Vista d'insieme

IT



TARGHETTA CARATTERISTICHE	
Dimensioni	larghezza cm 50,4 altezza cm 18,6 profondità cm 48,7
Volume	lt. 44,5
Capacità massima	20 Kg
Collegamenti elettrici	tensione a 230V~ 50/60Hz potenza massima assorbita 90W
 	Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie: 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni 93/68/CEE del 22/07/93 e successive modificazioni. 2002/96/CE

Avvio e utilizzo

IT

Il cassetto termico consente di:

- lievitare impasti, scongelare alimenti (posizione 1 della manopola programmi)
- riscaldare e mantenere caldi alimenti (posizione 2 e 3 della manopola programmi)
- riscaldare pentole e stoviglie (posizione 1 della manopola programmi)

! L'apparecchio riscalda soltanto se il cassetto è stato chiuso correttamente.

Per avviare la funzione desiderata:

1. aprire il cassetto esercitando una leggera pressione sulla facciata del cassetto (meccanismo push-push);
2. inserire le stoviglie da riscaldare o gli alimenti da lievitare/scongelare/riscaldare;
3. scegliere la funzione tramite la manopola PROGRAMMI. La spia FUNZIONAMENTO si accende;
4. chiudere il cassetto;
5. viene attivata una resistenza elettrica che permette l'esecuzione del programma scelto.

Per interrompere la funzione aprire il cassetto e posizionare la manopola PROGRAMMI su 0. La spia FUNZIONAMENTO si spegne.

! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare la macchina a piedi nudi o le mani o i piedi bagnati o umidi.
- L'apparecchio deve essere usato per riscaldare alimenti, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- Evitare che il cavo di alimentazione di altri elettrodomestici entri in contatto con parti calde del cassetto.
- Utilizzare sempre appositi guanti per estrarre recipienti dal cassetto.
- Non riporre materiale infiammabile nel cassetto: se l'apparecchio viene messo inavvertitamente in funzione potrebbe incendiarsi.
- Le superfici interne del cassetto possono diventare calde.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- Non fare pulizia o manutenzione senza aver prima staccato la spina dalla rete elettrica.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione. Contattare l'Assistenza (*vedi Assistenza*).

Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dimessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute umana e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Si potranno consegnare gli elettrodomestici dimessi al servizio di raccolta pubblico, portarli presso le apposite aree comunali o, se previsto dalla legge nazionale in materia, renderli ai rivenditori contestualmente all'acquisto di un nuovo prodotto di tipo equivalente. Tutti i principali produttori di elettrodomestici sono attivi nella creazione e gestione di sistemi di raccolta e smaltimento degli apparecchi dimessi.

Manutenzione e cura

IT

Escludere la corrente elettrica

Prima di ogni operazione isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne possono essere pulite con una spugnetta imbevuta di acqua tiepida, e sapone neutro. Se le macchie sono difficili da asportare usare prodotti specifici. Si consiglia di sciacquare abbondantemente e di asciugare dopo la pulizia. Non usare polveri abrasive o sostanze corrosive.
- L'interno del cassetto va pulito con acqua calda e detersivo, risciacquare e asciugare con un panno morbido. Evitare gli abrasivi.
- Si consiglia di non spruzzare detergenti direttamente sulla zona comandi ma di utilizzare una spugnetta.

! Non utilizzare mai pulitori a vapore o ad alta pressione per la pulizia dell'apparecchio.

Può accadere che il cassetto non funzioni o non funzioni bene. Prima di chiamare l'assistenza, vediamo che cosa si può fare. Innanzi tutto verificare che non ci siano interruzioni nelle reti di alimentazione elettrica.

Anomalie

Possibili cause / Soluzione:

Le stoviglie o gli alimenti restano freddi

- L'apparecchio non è stato attivato.
- Si è verificato un calo di corrente.
- Il cassetto non è stato chiuso correttamente.

Le stoviglie o gli alimenti non si riscaldano a sufficienza.

- Mantenere le stoviglie o gli alimenti più a lungo nel cassetto.
- Il cassetto non è stato chiuso correttamente.

Il cassetto non si chiude correttamente.

- Verificare la corretta installazione del cassetto.

La spia **FUNZIONAMENTO** non si accende.

- Verificare che la manopola PROGRAMMI non sia in posizione 0.

Se, nonostante tutti i controlli, il cassetto non funziona e l'inconveniente da voi rilevato persiste, chiamate il Centro Assistenza Tecnica. Comunicare:

- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste ultime informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta sull'apparecchio e/o sull'imballo.

! Non ricorrete mai a tecnici non autorizzati e rifiutate sempre l'installazione di pezzi di ricambio non originali.

Assistenza Attiva 7 giorni su 7



Se nasce il bisogno di assistenza o manutenzione basta chiamare il Numero Unico Nazionale 199.199.199* per essere messi subito in contatto con il Centro Assistenza Tecnica più vicino al luogo da cui si chiama. È attivo 7 giorni su 7, sabato e domenica compresi, e non lascia mai inascoltata una richiesta.

* Al costo di 14,25 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 08:00 alle 18:30, il Sab. dalle 08:00 alle 13:00 e di 5,58 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 18:30 alle 08:00, il Sab. dalle 13:00 alle 08:00 e i giorni festivi, per chi chiama dal telefono fisso.

Per chi chiama da radiomobile le tariffe sono legate al piano tariffario dell'operatore telefonico utilizzato.

Le suddette tariffe potrebbero essere soggette a variazione da parte dell'operatore telefonico; per maggiori informazioni consultare il sito www.aristonchannel.com.

Operating Instructions

OVEN

GB

IT

Italiano, 1

GB

English, 8

FR

Français, 15

NL

Nederlands,
22

DE

Deutsch, 29

DK

Dansk, 36

PT

Português, 43

WDR 24 XA
WDR 24 MT

Contents

Installation, 9

Positioning
Electrical connection

Description of the appliance, 10

Overall view
Data plate

Start-up and use, 11

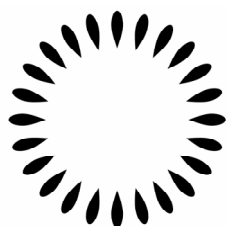
Precautions and tips, 12

General safety
Disposal

Care and maintenance, 13

Switching the appliance off
Cleaning the appliance

Troubleshooting, 14



Scholtès

Before operating your new appliance please read this instruction booklet carefully. It contains important information concerning the safe operation, installation and maintenance of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Make sure that the instructions are kept with the appliance if it is sold, given away or moved.

Positioning

! Keep all packaging material out of the reach of children. It may present a choking or suffocation hazard (see *Precautions and tips*).

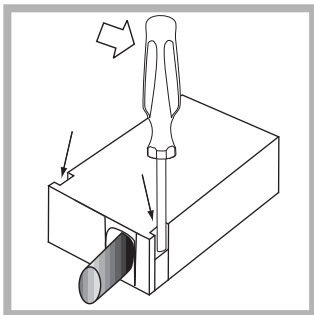
! The appliance must be installed by a qualified person in compliance with the instructions provided. Incorrect installation may cause harm to people and animals or may damage property.

For further information regarding installation, please read the technical documentation supplied with the appliance.

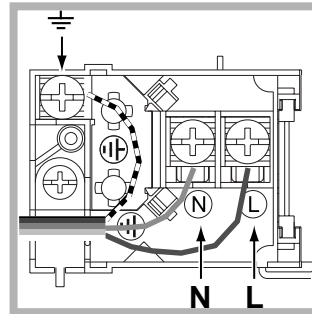
Electrical connection



! The compartment fitted with a three-pole power supply cable is designed to operate with an alternating current at the voltage and frequency indicated on the data plate located on the appliance (see *below*).

Fitting the power supply cable



1. Open the terminal board by inserting a screwdriver into the side tabs of the cover. Use the screwdriver as a lever by pushing it down to open the cover (see *diagram*).



2. Install the power supply cable by loosening the cable clamp screw and the three wire contact screws L-N-. Connect the wires to the corresponding terminals: the Blue wire to the terminal marked (N), the Brown wire to the terminal marked (L) and the Yellow/Green wire to the terminal marked  (see *diagram*).

3. Secure the cable by fastening the clamp screw.
4. Close the cover of the terminal board.

Connecting the supply cable to the mains

Install a standardised plug corresponding to the load indicated on the data plate (see *table*). The appliance must be directly connected to the mains using an omnipolar circuit-breaker with a minimum contact opening of 3 mm installed between the appliance and the mains. The circuit-breaker must be suitable for the charge indicated and must comply with current electrical regulations (the earthing wire must not be interrupted by the circuit-breaker). The supply cable must be positioned so that it does not come into contact with temperatures higher than 50°C at any point.

! The installer must ensure that the correct electrical connection has been made and that it is fully compliant with safety regulations.

Before connecting the appliance to the power supply, make sure that:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate (see *below*).
- The voltage is in the range between the values indicated on the data plate (see *below*).
- The socket is compatible with the plug of the appliance. If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it. Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

Description of the appliance

GB

Overall view

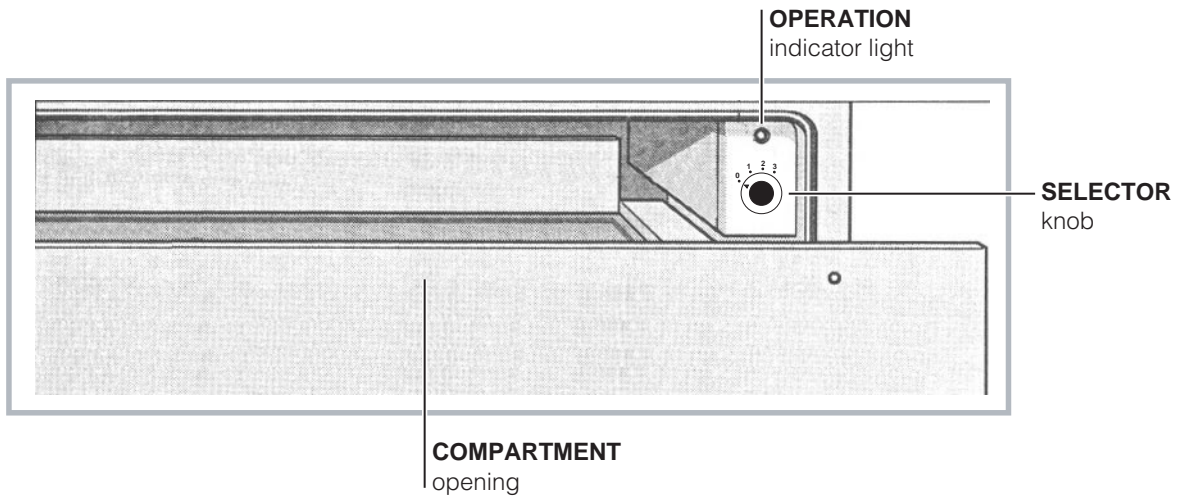




TABLE OF CHARACTERISTICS	
Dimensions	width 50.4 cm height 18.6 cm depth 48.7 cm
Volume	44.5 l
Maximum capacity	20 kg
Electrical connections	voltage at 230V ~ 50/60Hz maximum power absorbed 90W
 	This appliance conforms to the following European Economic Community directives: 73/23/EEC dated 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments; 89/336/EEC dated 03/05/89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments; 93/68/EEC dated 22/07/93 and subsequent amendments. 2002/96/EEC

The heated compartment makes it possible to:

- Leaven dough and defrost food (position 1 on the selector knob).
- Reheat food and keep it warm (positions 2 and 3 on the selector knob).
- Heat up pans and crockery (position 1 on the selector knob).

! The appliance only heats up if the compartment has been closed properly.

To activate the desired function:

1. Open the compartment by pressing gently on the front panel (push/push mechanism).
2. Place the crockery or the food to be leavened/defrosted/reheated inside.
3. Select a function using the SELECTOR knob. The OPERATION indicator light illuminates.
4. Close the compartment.
5. A heating element will be activated, thus enabling the selected programme to be performed.

To stop the function, open the compartment and turn the SELECTOR knob to 0. The OPERATION indicator light will switch off.

Precautions and tips

GB

! This appliance has been designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or damp hands and feet.
- The appliance must be used by adults only for the preparation/reheating of food, in accordance with the instructions provided in this booklet.
- Ensure that the power supply cables of other electrical appliances do not come into contact with the hot parts of the compartment.
- Always use oven gloves when removing cookware from the compartment.
- Do not place flammable materials in the compartment: if the appliance is switched on accidentally, these materials could catch fire.
- The internal surfaces of the compartment may become hot.
- When unplugging the appliance, always pull the plug from the mains socket; do not pull on the cable.
- Never perform any cleaning or maintenance work without having disconnected the appliance from the electricity mains.
- If the appliance breaks down, under no circumstances should you attempt to perform the repairs yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance. Contact a Service Centre (*see Assistance*).

Disposal

- When disposing of packaging material: observe local legislation so that the packaging may be reused.
- The European Directive 2002/96/EC relating to Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) states that household appliances should not be disposed of using the normal solid urban waste cycle. Exhausted appliances should be collected separately in order to optimise the cost of re-using and recycling the materials inside the machine, while preventing potential damage to the atmosphere and to public health. The crossed-out dustbin is marked on all products to remind the owner of their obligations regarding separated waste collection. Exhausted appliances may be collected by the public waste collection service, taken to suitable collection areas in the area or, if permitted by current national legislation, they may be returned to the dealers as part of an exchange deal for a new equivalent product. All major manufacturers of household appliances participate in the creation and organisation of systems for the collection and disposal of old and disused appliances.

Switching the appliance off

Disconnect your appliance from the electricity supply before carrying out any work on it.

GB

Cleaning the appliance

- The external parts may be cleaned using a sponge which has been soaked in lukewarm water and neutral soap. Use specialised products for the removal of stubborn stains. After cleaning, rinse and dry thoroughly. Do not use abrasive powders or corrosive substances.
- The inside of the compartment should be cleaned using hot water and detergent, then rinsed thoroughly and dried with a soft cloth. Do not use abrasive products.
- We recommend that detergents are not sprayed directly onto the control panel, but that a sponge is used instead.

! Never use steam cleaners or pressure cleaners on the appliance.

Troubleshooting

GB

It may happen that the compartment does not function properly or even at all. Before calling the service centre for assistance, check if anything can be done. First, check that there are no problems relating to the electricity supply.

Problem

The crockery or foods remain cold.

Possible causes / Solutions:

- The appliance has not been activated.
- There has been a dip in the electricity supply current.
- The compartment has not been closed properly.

The crockery or foods do not heat up sufficiently.

- Keep the crockery or foods inside the compartment for a longer period of time.
- The compartment has not been closed properly.

The compartment does not close properly.

- Make sure that the compartment has been installed correctly.

The OPERATION indicator light does not illuminate.

- Make sure that the SELECTOR knob is not in the 0 position.

If, despite all these checks, the compartment does not function properly and the problem persists, contact the Technical Assistance Centre. Please have the following information to hand:

- The appliance model (Mod.).
- The serial number (S/N).

This information can be found on the data plate located on the appliance and/or on the packaging.

! Never use the services of unauthorised technicians and never accept replacement parts which are not original.

IT

Italiano, 1

GB

English, 8

FR

Français, 15

NL

Nederlands,
22

DE

Deutsch, 29

DK

Dansk, 36

PT

Português, 43

WDR 24 XA
WDR 24 MT

Sommaire

Installation, 16

Positionnement
Raccordement électrique

Description de l'appareil, 17

Vue d'ensemble
Plaque signalétique

Mise en marche et utilisation, 18

Précautions et conseils, 19

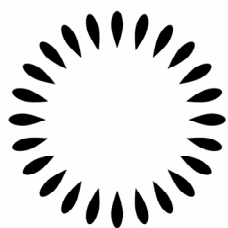
Sécurité générale
Mise au rebut

Nettoyage et entretien, 20

Mise hors tension
Nettoyage de l'appareil

Anomalies et remèdes, 21

FR



Scholtès

Installation

FR

Conserver ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veiller à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lire attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de l'appareil

Positionnement

! Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants, il faut les mettre au rebut en respectant la réglementation sur le tri sélectif des déchets (*voir Précautions et conseils*).

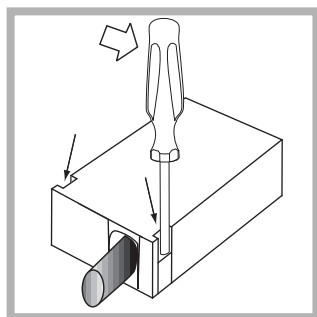
! L'installation doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du fabricant. Une mauvaise installation peut causer des dommages à des personnes, des animaux ou des biens.

Pour l'installation, lire la documentation technique fournie avec l'appareil.

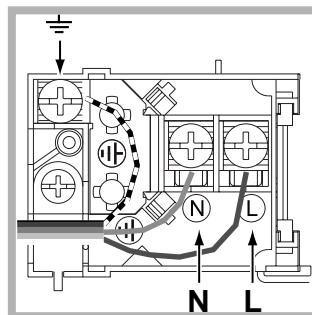
Raccordement électrique

! Le tiroir muni d'un câble d'alimentation tripolaire est prévu pour un fonctionnement au courant alternatif à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique apposée sur l'appareil (*voir ci-dessous*).

Montage du câble d'alimentation



1. Pour ouvrir le bornier, faire pression à l'aide d'un tournevis sur les languettes latérales du couvercle : tirer et ouvrir le couvercle (*voir figure*).





2. Montage du câble d'alimentation : dévisser la vis du serre-câble ainsi que les trois vis des contacts L-N- puis fixer les fils sous les têtes de vis en respectant les couleurs Bleu (N) Marron (L) Jaune-Vert  (*voir*

figure).

3. Fixer le câble dans le serre-câble prévu.
4. Fermer le couvercle du bornier.

Branchement du câble d'alimentation au réseau électrique

Monter sur le câble une prise normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques (*voir ci-contre*).

En cas de raccordement direct au réseau, il faut intercaler entre l'appareil et le réseau un interrupteur à coupure omnipolaire ayant au moins 3 mm d'écartement entre les contacts, dimensionné à la charge et conforme aux normes en vigueur (le fil de terre ne doit pas être interrompu par l'interrupteur). Le câble d'alimentation ne doit atteindre, en aucun point, une température dépassant de 50°C la température ambiante.

! L'installateur est responsable du bon raccordement électrique de l'appareil et du respect des normes de sécurité.

Avant de procéder au branchement, s'assurer que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaque signalétique (*voir ci-dessous*);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaque signalétique (*voir ci-dessous*);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. Si ce n'est pas le cas, remplacer la prise ou la fiche, ne pas utiliser de rallonges ni de prises multiples.

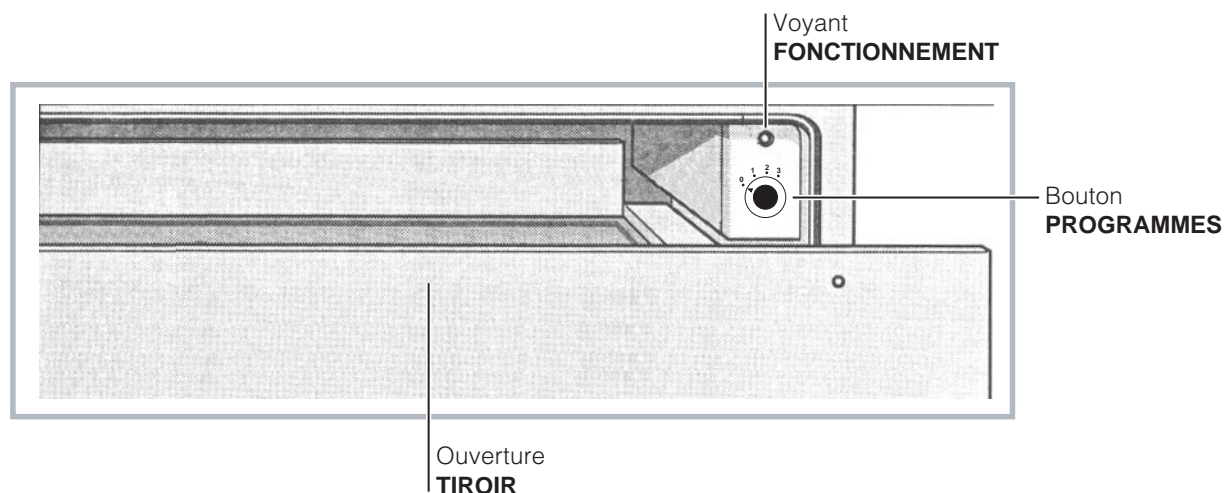
! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles



! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

Description de l'appareil

Vue d'ensemble

FR



PLAQUE SIGNALÉTIQUE	
Dimensions	largeur 50,4 cm hauteur 18,6 cm profondeur 48,7 cm
Volume	l 44,5
Capacité maximale	20 kg
Raccordements électriques	tension a 230V~ 50/60Hz puissance maxi. absorbée 90W
 	Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes : 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications successives 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité électromagnétique) et modifications successives 93/68/CEE du 22/07/93 et modifications successives. 2002/96/CE

Mise en marche et utilisation

FR

Le tiroir chauffant permet :

- de faire lever la pâte, de décongeler les aliments (position 1 du bouton programmes)
- de réchauffer et de garder les plats au chaud (position 2 et 3 du bouton programmes)
- de réchauffer les casseroles et les assiettes (position 1 du bouton programmes)

! L'appareil ne réchauffe que si le tiroir a été fermé correctement.

Pour lancer la fonction désirée :

1. exercer une légère pression sur la façade du tiroir pour l'ouvrir (mécanisme push-push);
2. introduire la vaisselle à réchauffer ou les aliments à faire lever/décongeler/réchauffer;
3. choisir la fonction voulue à l'aide du bouton PROGRAMMES. Le voyant FONCTIONNEMENT s'allume;
4. fermer le tiroir;
5. une résistance électrique est activée pour permettre l'exécution du programme choisi.

Pour stopper la fonction, ouvrir le tiroir et amener le bouton PROGRAMMES sur 0. Le voyant FONCTIONNEMENT s'éteint.

!Cet appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.

Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit abrité, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne pas toucher à l'appareil pieds nus ou si les mains ou les pieds sont mouillés ou humides
- Cet appareil qui sert à réchauffer des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Eviter que le cordon d'alimentation d'autres électroménagers touche à des parties chaudes du tiroir.
- Mettre des gants de protection pour sortir les récipients du tiroir.
- Ne pas ranger de matériel inflammable dans le tiroir : si l'appareil était par inadvertance mis en marche, il pourrait prendre feu.
- Les surfaces intérieures du tiroir peuvent devenir chaudes.
- Ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- N'effectuer aucune opération de nettoyage ou d'entretien sans avoir auparavant débranché la fiche de la prise de courant.
- En cas de panne, n'essayer en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil. Contacter le service d'Assistance (*voir Assistance*).

Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : se conformer aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), prévoit que les électroménagers ne peuvent pas être traités comme des déchets solides urbains courants. Les appareils usagés doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour optimiser le taux de récupération et de recyclage des matériaux qui les composent et empêcher tout danger pour la santé et pour l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est appliqué sur tous les produits pour rappeler qu'ils font l'objet d'une collecte sélective.
Les électroménagers usagés pourront être remis au service de collecte public, déposés dans les déchetteries communales prévues à cet effet ou, si la loi du pays le prévoit, repris par les revendeurs lors de l'achat d'un nouvel appareil de même type.
Tous les principaux fabricants d'électroménagers s'appliquent à créer et gérer des systèmes de collecte et d'élimination des appareils usagés.

Nettoyage et entretien

FR

Mise hors tension

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien couper l'alimentation électrique de l'appareil.

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyer l'extérieur avec une éponge imbibée d'eau tiède et de savon neutre. Si les taches sont difficiles à enlever, utiliser des produits spéciaux. Il est conseillé de rincer abondamment et d'essuyer après le nettoyage. Ne pas utiliser de poudres abrasives ni de produits corrosifs.
- Nettoyer l'intérieur du tiroir avec de l'eau tiède et du détergent, rincer et essuyer avec un chiffon doux. Éviter tout produit abrasif.
- Nous conseillons de ne pas vaporiser le produit de nettoyage directement sur le bandeau de commandes mais de se servir d'une éponge.

! Ne jamais nettoyer l'appareil avec des nettoyeurs vapeur ou haute pression.

Il peut arriver que le tiroir ne fonctionne pas ou ne fonctionne pas très bien. Avant d'appeler le service après-vente, voyons ensemble que faire. S'assurer avant tout qu'il n'y ait pas de coupure de courant.

Anomalies

La vaisselle ou les aliments restent froids

Causes / Solutions possibles :

- L'appareil n'a pas été activé.
- Il y a eu une diminution de courant.
- Le tiroir n'a pas été fermé correctement.

La vaisselle ou les aliments ne se réchauffent pas suffisamment.

- Garder plus longtemps la vaisselle ou les aliments dans le tiroir.
- Le tiroir n'a pas été fermé correctement.

Le tiroir ne ferme pas bien.

- Vérifier si le tiroir a été installé correctement.

Le voyant FONCTIONNEMENT ne s'allume pas.

- Vérifier que le bouton PROGRAMMES ne soit pas sur 0.

Si, malgré tous ces contrôles, le tiroir ne fonctionne toujours pas et l'inconvénient persiste, contacter notre centre d'assistance technique. Indiquer :

- le modèle de l'appareil (Mod.)
- son numéro de série (S/N)

Ces informations figurent sur la plaque signalétique apposée sur l'appareil et/ou sur son emballage.

! Ne jamais faire appel à des techniciens non agréés et refuser l'installation de pièces détachées non originales.

NL

IT

Italiano, 1

GB

English, 8

FR

Français, 15

NL

Nederlands,
22

DE

Deutsch, 29

DK

Dansk, 36

PT

Português, 43

WDR 24 XA

WDR 24 MT

Inhoud

Installatie, 23

Plaatsing
Elektrische aansluiting

Beschrijving van het apparaat, 24

Aanzichttekening
Typeplaatje

Starten en gebruik, 25

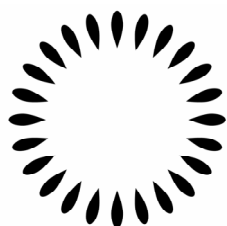
Voorzorgsmaatregelen en advies, 26

Algemene veiligheid
Afvalverwijdering

Onderhoud en verzorging, 27

De elektrische stroom afsluiten
Reinigen van het apparaat

Storingen en oplossingen, 28



Scholtès

Bewaar dit boekje zorgvuldig voor eventuele verdere raadpleging. Wanneer u het product weggeeft, verkoopt, of wanneer u verhuist, dient u dit boekje bij het apparaat te bewaren zodat alle nodige informatie voorhanden blijft.

! Lees de instructies aandachtig door: er staat belangrijke informatie in over installatie, gebruik en veiligheid.

Plaatsing

! Het verpakkingsmateriaal is niet bestemd voor kinderen en dient daarom te worden verwijderd volgens de geldende normen voor gescheiden afvalverzameling (zie *Voorzorgsmaatregelen en advies*).

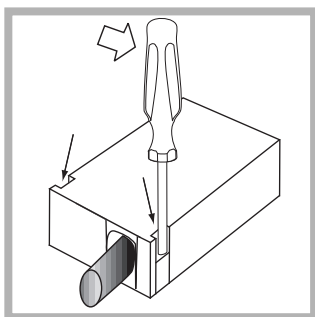
! De installatie moet worden uitgevoerd dooreen bevoegde installateur en volgens de instructies van de fabrikant. Een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen.

Voor de installatie dient u de bijgeleverde technische documentatie te lezen die bij het apparaat wordt geleverd.

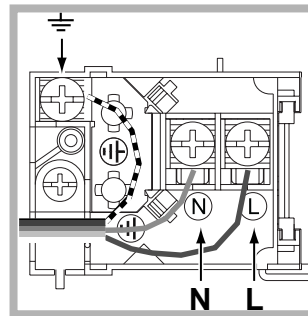
Elektrische aansluiting



! De lade met driepolige voedingskabel is bestemd voor het gebruik met de wisselstroom, spanning en frequentie die aangegeven staan op het typeplaatje op het apparaat (zie *onder*).

Monteren voedingskabel



1. Licht de lipjes aan de zijkant van het deksel van het klemmenbord op met een schroevendraaier: trek het deksel van het klemmenbord open (zie *afb.*).
2. De voedingskabel in



werking stellen: draai de schroef van de kabelklem en de drie schroeven van de contacten L-N- los, en bevestig de draden onder de schroeven met inachtneming van de kleuren: Blauw (N) Bruin (L) Geel-Groen  (zie *afb.*).

3. Maak de kabel vast aan de daarvoor bestemde kabelklem.
4. Sluit het deksel van het klemmenbord.

Het aansluiten van de voedingskabel aan het elektrische net

Gebruik voor de voedingskabel een stekker die genormaliseerd is voor de lading aangegeven op het typeplaatje (zie *hiernaast*).

Wanneer het apparaat rechtstreeks op het net wordt aangesloten moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar aanbrengen met een afstand tussen de contacten van minstens 3 mm, aangepast aan het elektrische vermogen en voldoende aan de geldende normen (de aarding mag niet worden onderbroken door de schakelaar). De voedingskabel moet zodanig worden geplaatst dat hij nergens een temperatuur bereikt van 50°C hoger dan de kamertemperatuur.

! De installateur is verantwoordelijk voor een correcte elektrische aansluiting en het in acht nemen van de veiligheidsnormen.

Voor het aansluiten moet u controleren dat:

- het stopcontact geaard is en voldoet aan de geldende normen;
- de contactdoos in staat is het maximale vermogen van het apparaat te verdragen, zoals aangegeven op het typeplaatje (zie *onder*);
- de spanning zich bevindt tussen de waarden die staan aangegeven op het typeplaatje (zie *onder*);
- de contactdoos en de stekker overeenkomen. Als dat niet zo is, dient u ofwel de stekker ofwel de contactdoos te vervangen; gebruik geen verlengsnoeren of dubbelstekkers.

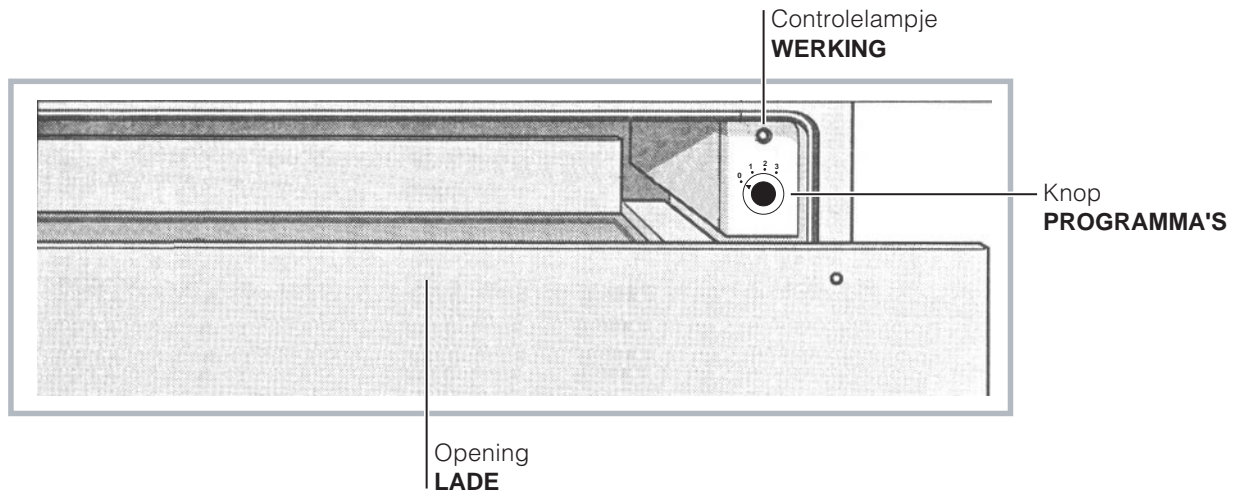
! Wanneer het apparaat geïnstalleerd is, moeten de elektrische kabel en de contactdoos gemakkelijk te bereiken zijn.



! De kabel mag niet gebogen of samengedrukt worden.

Beschrijving van het apparaat

NL

Aanzichttekening



TYPEPLAATJE	
Afmetingen	breedte 50,4 cm hoogte 18,6 cm diepte 48,7 cm
Inhoud	liter 44,5
Maximale capaciteit	20 kg
Elektrische aansluitingen	spanning 230V ~ 50/60 Hz maximum opgenomen vermogen 90W
 	Deze apparatuur voldoet aan de volgende EU voorschriften: 73/23/EEG van 19/02/73 (Laagspanning) en daaropvolgende wijzigingen 89/336/EEG van 03/05/89 (Elektromagnetische Compatibiliteit) en daaropvolgende wijzigingen 93/68/EEG van 22/07/93 en daaropvolgende wijzigingen. 2002/96/CE

Met behulp van de thermische lade kunt u:

- deeg laten rijzen, levensmiddelen ontdooien (stand 1 van de programmaknop)
- gerechten opwarmen of warm houden (stand 2 en 3 van de programmaknop)
- borden en pannen opwarmen (stand 1 van de programmaknop)

! Het apparaat verwarmt de lade alleen als deze goed is afgesloten.

Om de gewenste functie te starten:

1. open de lade door middel van een lichte druk op de voorzijde van de lade (push-push mechanisme);
2. plaats er de te verwarmen pannen of borden in of de levensmiddelen die moeten rijzen/ontdooien/ worden opgewarmd;
3. kies de functie met behulp van de knop PROGRAMMA'S. Het controlelampje WERKING gaat aan;
4. sluit de lade;
5. een elektrische weerstand wordt ingeschakeld waarna het gekozen programma wordt uitgevoerd.

Om de functie te onderbreken opent u de lade en draait u de PROGRAMMAKNOP op 0. Het controlelampje WERKING gaat uit.

Voorzorgsmaatregelen en advies

NL

! Dit apparaat is ontworpen en vervaardigd volgens de geldende internationale veiligheidsvoorschriften. Deze aanwijzingen zijn geschreven voor uw veiligheid en u dient ze derhalve goed door te nemen.

Algemene veiligheid

- Dit apparaat is vervaardigd voor niet-professioneel gebruik binnenshuis.
- Het apparaat dient niet buitenshuis te worden geplaatst, ook niet in overdekte toestand. Het is erg gevaarlijk als het in aanraking komt met regen of als het onweert.
- Raak het apparaat niet blootsvoets of met natte handen of voeten aan.
- Het apparaat dient om gerechten op te warmen. Het mag uitsluitend door volwassenen worden gebruikt en alleen volgens de instructies die beschreven staan in deze handleiding.
- Voorkom dat elektrische snoeren van andere kleine keukenapparaten op warme delen van de lade terechtkomen.
- Gebruik altijd ovenwanten om voorwerpen uit de lade te pakken.
- Plaats geen brandbaar materiaal in de lade: als het apparaat plotseling aan zou worden gezet, zou dit materiaal vlam kunnen vatten.
- De interne oppervlakken van de lade kunnen warm worden.
- Trek de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken, maar altijd door de stekker direct beet te pakken.
- Maak het apparaat niet schoon of voer geen onderhoud uit als de stekker nog in het stopcontact zit.
- Probeer in geval van storingen nooit zelf de interne mechanismen van het apparaat te repareren. Neem contact op met de Technische Dienst (*zie Service*).

Afvalverwijdering

- Het wegdoen van het verpakkingsmateriaal: houdt u aan de plaatselijke normen zodat het materiaal hergebruikt kan worden.
- De Europese richtlijn 2002/96/EG, betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), voorziet dat huishoudelijke apparatuur niet met het normale afval mag worden meegegeven. De verwijderde apparaten moeten apart worden opgehaald om het terugwinnen en recyclen van de materialen waaruit ze bestaan te optimaliseren en te voorkomen dat er eventuele schade voortvloeit voor de gezondheid en het milieu. Het symbool van de afvallemmer met een kruis staat op alle producten om de consument eraan te herinneren dat dit gescheiden afval is. U kunt oude apparaten laten ophalen of afgeven bij de reinigingsdienst of, indien dit door de landelijke wetten wordt voorzien, ze bij aanschaf van eenzelfde soort nieuw product, inleveren bij de verkoper ervan. Alle belangrijkste fabrikanten van huishoudelijke apparaten zijn actief bij het beheer van verzamelen en verwijderingsystemen van afgedankte apparatuur.

De elektrische stroom afsluiten

Sluit altijd eerst de stroom af voordat u tot enige handeling overgaat.

NL

Reinigen van het apparaat

- De buitenkant kan met een spons en een sopje met neutraal reinigingsmiddel worden afgenomen. Als de vlekken moeilijk te verwijderen zijn, kunt u een speciaal reinigingsmiddel gebruiken. Na het reinigen dient u alles goed af te spoelen en te drogen. Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende producten.
- De binnenkant van de lade moet met warm water en een reinigingsmiddel worden schoongemaakt, spoel vervolgens af en droog met een zachte doek. Gebruik geen schuurmiddelen.
- We raden u aan de schoonmaakmiddelen niet direct op het bedieningspaneel te spuiten maar een sponsje te gebruiken.

! Gebruik nooit stoom- of hogedrukreinigers voor het reinigen van het apparaat.

Storingen en oplossingen

NL

Het kan gebeuren dat de lade niet (afdoende) functioneert. Voordat u de servicedienst belt dient u te controleren of u het euvel zelf kunt oplossen. Controleer als eerste dat er geen onderbreking heeft plaatsgevonden in de elektrische voeding.

Storingen

Pannen, borden of levensmiddelen worden niet opgewarmd.

Mogelijke oorzaken / Oplossing:

- Het apparaat is niet ingeschakeld.
- Er heeft een stroomverlies plaatsgevonden.
- De lade is niet goed afgesloten.

Pannen, borden of levensmiddelen worden niet voldoende opgewarmd.

- Laat pannen, borden of levensmiddelen langer in de lade staan.
- De lade is niet goed afgesloten.

De lade kan niet goed worden afgesloten.

- Controleer of de lade goed is geïnstalleerd.

Het controlelampje WERKING gaat niet aan.

- Controleer of de PROGRAMMAKNOP niet op stand 0 staat.

Als ondanks al deze controles de lade niet functioneert en de storing blijft bestaan moet u contact opnemen met de Technische Dienst. Dit dient u door te geven:

- het model oven (Mod.)
- het serienummer (S/N)

Deze informatie bevindt zich op het typeplaatje op het apparaat en/of op de verpakking.

! Roep er nooit een niet-erkende installateur bij en weiger altijd niet-originele onderdelen.



Italiano, 1



English, 8



Français, 15



Nederlands,
22



Deutsch, 29



Dansk, 36



Português, 43

WDR 24 XA
WDR 24 MT

Inhaltsverzeichnis

Installation, 30

Aufstellung
Elektroanschluss

Beschreibung des Gerätes, 31

Geräteansicht
Typenschild

Inbetriebsetzung und Gebrauch, 32

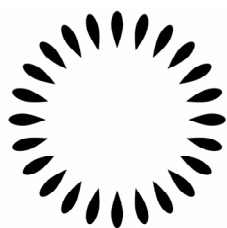
Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise, 33

Allgemeine Sicherheit
Entsorgung

Reinigung und Pflege, 34

Abschalten des Gerätes vom Stromnetz
Reinigung des Gerätes

Störungen und Abhilfe, 35



Scholtès

Installation

DE

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie sie jederzeit zu Rate ziehen können. Sorgen Sie dafür, dass sie im Falle eines Verkaufs, eines Umzugs oder einer Übergabe an einen anderen Benutzer das Gerät stets begleitet, damit auch der Nachbesitzer die Möglichkeit hat, darin nachschlagen zu können.

! Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise bitte aufmerksam durch. Sie liefern wichtige Informationen hinsichtlich der Installation, des Gebrauchs und der Sicherheit.

Aufstellung

! Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder. Es ist entsprechend den Vorschriften zur getrennten Müllsammlung zu entsorgen (*siehe Vorsichtsmaßregeln und Hinweise*).

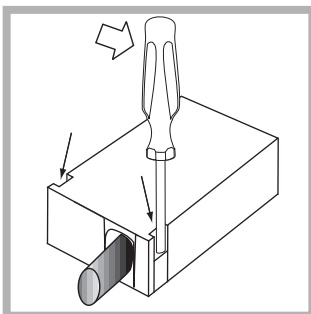
! Die Installation ist gemäß den vorliegenden Anweisungen und von Fachpersonal durchzuführen. Jede unsachgemäße Installation kann Menschen und Tiere gefährden oder Sachschaden verursachen.

Hinsichtlich der Installation verweisen wir auf die mit dem Gerät gelieferten technischen Anleitungen.

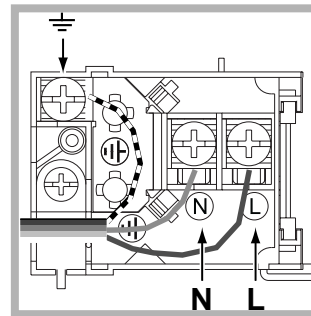
Elektroanschluss

! Das mit einem Dreileiterkabel ausgerüstete Wärmefach ist für den Betrieb mit Wechselstrom bei der auf dem Typenschild (befindlich auf dem Gerät) angegebenen Spannung und Frequenz ausgelegt (*siehe unten*).

Anschluss des Netzkabels



1. Öffnen Sie das Klemmengehäuse, indem Sie unter Zuhilfenahme eines Schraubenziehers die seitlichen Zungen des Klemmengehäuses anheben. Ziehen Sie den Deckel ab (*siehe Abbildung*).



2. Installation des Netzkabels: Schrauben Sie die Schraube der Kabelklemme sowie die drei Schrauben der Kontakte L-N-PE heraus. Befestigen Sie die Drähte dann unter Beachtung der entsprechenden Farben unter den

Schraubenköpfen: Blau (N), Braun (L), Gelb/Grün PE (*siehe Abbildung*).

3. Befestigen Sie das Kabel in der entsprechenden Kabelklemme.

4. Schließen Sie den Deckel des Klemmengehäuses.

Anschluss des Versorgungskabels an das Stromnetz

Versehen Sie das Kabel mit einem Normstecker für die auf dem Typenschild angegebene Belastung (*siehe nebenstehende Tabelle*).

Wird das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen, ist zwischen Stromnetz und Gerät ein allpoliger, der Last und den einschlägigen Vorschriften entsprechender Schalter mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm zwischenzuschalten. (Der Erdleiter darf vom Schalter nicht unterbrochen werden.) Das Versorgungskabel muss so verlegt werden, dass es an keiner Stelle einer Temperatur ausgesetzt wird, die 50°C über der Raumtemperatur liegt.

! Der Installateur ist für den ordnungsgemäßen elektrischen Anschluss sowie die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften verantwortlich.

Vor dem Anschluss stellen Sie bitte sicher, dass:

- die Steckdose geerdet ist und den gesetzlichen Bestimmungen entspricht;
- die Netzsteckdose für die auf dem Typenschild angegebene maximale Leistungsaufnahme des Gerätes ausgelegt ist (*siehe unten*);
- die Versorgungsspannung im Bereich der auf dem Typenschild angegebenen Werte liegt (*siehe unten*);
- die Netzsteckdose mit dem Netzstecker kompatibel ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wechseln Sie bitte die Netzsteckdose oder den Netzstecker aus; verwenden Sie keine Verlängerungen und Mehrfachsteckdosen.

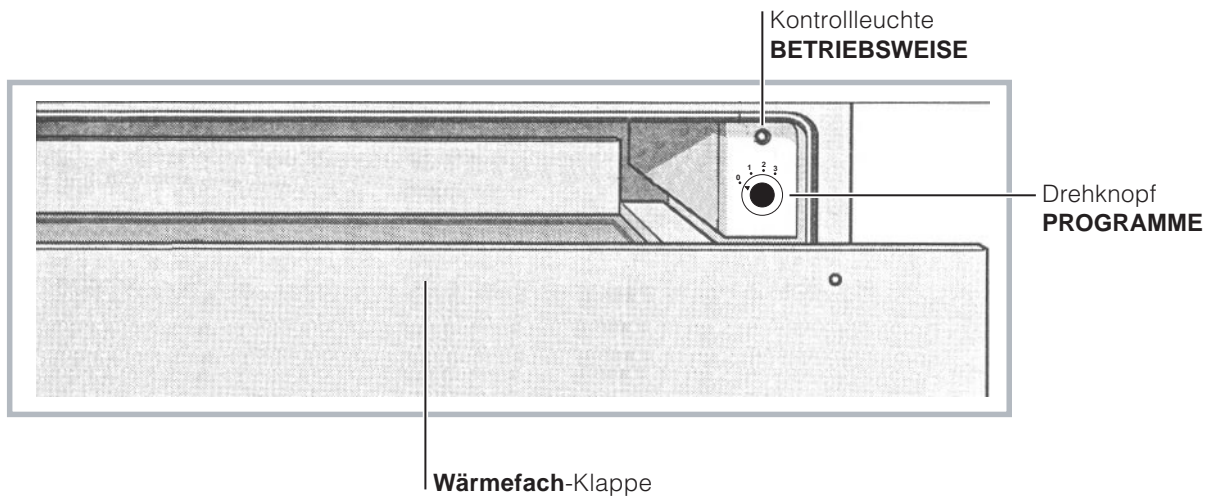
! Netzkabel und Steckdose müssen bei installiertem Gerät leicht zugänglich sein.

! Das Netzkabel darf nicht gebogen oder eingeklemmt werden.

Beschreibung des Gerätes

Geräteansicht

DE



TYPENSCHILD	
Abmessungen	Breite 50,4 cm Höhe 18,6 cm Tiefe 48,7 cm
Nutzvolumen	Liter 44,5
Max. Fassungsvermögen	20 Kg
Elektrischer Anschluss	Spannung 230V~ 50/60Hz Maximale Leistungsaufnahme 90W
 	Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien: 73/23/EWG vom 19.02.73 (Niederspannung) und nachfolgenden Änderungen 89/336/EWG vom 03.05.89 (elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen 93/68/EWG vom 22.07.93 und nachfolgenden Änderungen. 2002/96/EG

Inbetriebsetzung und Gebrauch

DE

Das praktische Wärmefach dient zum:

- Gären von Hefeteigen, Auftauen von Gefriergut (Position 1 Drehknopf Programme)
- Aufwärmen und Warmhalten von Speisen (Position 2 und 3 Drehknopf Programme)
- Vorwärmen von Töpfen und Geschirr (Position 1 Drehknopf Programme)

! Das Gerät wärmt nur, wenn das Fach korrekt geschlossen wurde.

Starten der gewünschten Funktion:

1. Öffnen Sie das Wärmefach durch leichten Druck auf die Front des Fachs (push-push-Mechanismus);
2. stellen Sie das vorzuwärmende Geschirr oder legen Sie die zum Gären, Auftauen oder Vorwärmen bestimmten Lebensmittel in das Fach.
3. wählen Sie die Funktion über den Drehknopf PROGRAMME aus. Die Kontrollleuchte BETRIEBSWEISE leuchtet auf;
4. schließen Sie das Wärmefach;
5. es wird ein elektrischer Widerstand aktiviert, der die Ausführung des gewünschten Programms erlaubt.

Zum Unterbrechen der Funktion öffnen Sie das Fach und positionieren Sie den Drehknopf PROGRAMME auf 0. Die Kontrollleuchte BETRIEBSWEISE erlischt.

! Das Gerät wurde entsprechend den internationalen Sicherheitsvorschriften entworfen und gebaut. Nachstehende Hinweise werden aus Sicherheitsgründen geliefert und sollten aufmerksam gelesen werden.

Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät ist für den nicht professionellen Einsatz im privaten Haushalt bestimmt.
- Das Gerät darf nicht im Freien aufgestellt werden, auch nicht, wenn es sich um einen geschützten Platz handelt. Es ist höchst gefährlich, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen und auch nicht, wenn Sie barfuß sind.
- Das Gerät darf nur von Erwachsenen und gemäß den Hinweisen der vorliegenden Bedienungsanleitung zum Aufwärmen von Lebensmitteln verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Möglichkeit einer Berührung der Netzkabel anderer Elektrogeräte mit heißen Wärmefachteilen ausgeschlossen ist.
- Tragen Sie zum Herausnehmen der Speisen aus dem Wärmefach immer geeignete Backofenhandschuhe.
- Legen Sie keine entzündbaren Materialien in das Wärmefach: Sie könnten sich entzünden, wenn das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.
- Die internen Flächen des Wärmefachs können heiß werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose, sondern nur am Netzstecker selbst.
- Ziehen Sie vor der Reinigung oder vor Wartungsmaßnahmen stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- Bei etwaigen Störungen versuchen Sie bitte auf keinen Fall, Innenteile eigenhändig zu reparieren. Kontaktieren Sie den Kundendienst (*siehe Kundendienst*).

Entsorgung

- Entsorgung des Verpackungsmaterials: Befolgen Sie die lokalen Vorschriften; Verpackungsmaterial kann wiederverwertet werden.
- Die europäische Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) sieht vor, dass Haushaltsgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Die Altgeräte müssen getrennt gesammelt werden, um die Rückführung und das Recycling der Materialien zu optimieren, aus denen die Geräte hergestellt sind, und um mögliche Belastungen der Gesundheit und der Umwelt zu verhindern. Das durchgestrichene Mülleimersymbol ist auf allen Produkten dargestellt, um an die Verpflichtung zur getrennten Abfallsammlung zu erinnern. Altgeräte müssen der entsprechenden öffentlichen Sammelstelle zugeführt werden, oder können, falls die nationale Gesetzgebung es vorsieht, anlässlich des Kaufes eines neuen gleichartigen Gerätes dem Händler zur Entsorgung zurück gegeben werden. Alle führenden Haushaltgeräte-Hersteller engagieren sich schon länger in der Abfallwirtschaft, insbesondere in der Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Reinigung und Pflege

DE

Trennung des Gerätes vom Stromnetz

Vor jeder Reinigung und Pflege ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen.

Reinigung des Gerätes

- Die Außenteile können mit einem Schwamm, lauwarmem Wasser und Neutralreiniger gesäubert werden. Sollten die Flecken nur schwer zu entfernen sein, verwenden Sie spezielle Reinigungsmittel. Es ist ratsam, die Teile nach der Reinigung gut nachzuspülen und trockenzureiben. Benutzen Sie auf keinen Fall Scheuermittel oder sonstige scharfe Reiniger.
- Säubern Sie die Innenteile des Wärmefachs mit warmem Wasser und einem Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und reiben Sie das Gerät mit einem weichen Tuch trocken. Vermeiden Sie Scheuermittel.
- Wir empfehlen, das Reinigungsmittel nicht direkt auf den Bedienfeld-Bereich zu sprühen, sondern einen Schwamm zu verwenden.

! Verwenden Sie zur Reinigung des Kochfeldes keine Dampf- oder Hochdruckreinigungsgeräte.

Bei Funktionsstörung: Bevor Sie den Kundendienst anfordern, sollten einige Kontrollen vorab selbst durchgeführt werden. Vergewissern Sie sich in erster Linie, dass die Stromzufuhr Ihrer Anlage nicht unterbrochen ist.

Störungen

Das Geschirr oder die Nahrungsmittel bleiben kalt.

Geschirr und Nahrungsmittel werden nicht ausreichend warm.

Das Wärmefach schließt nicht richtig.

Die Kontrollleuchte BETRIEBSWEISE leuchtet nicht auf.

Mögliche Ursachen / Lösung :

- Das Gerät wurde nicht eingeschaltet.
- Es wurde ein Elektrizitätsabfall verzeichnet.
- Das Wärmefach wurde nicht richtig geschlossen.

- Belassen Sie das Geschirr und die Nahrungsmittel länger im Wärmefach.
- Das Wärmefach wurde nicht richtig geschlossen.

- Überprüfen Sie die korrekte Installation des Wärmefachs.

- Überprüfen Sie, ob der Reglerknopf PROGRAMME nicht auf Position 0 steht.

Sollte das Wärmefach trotz aller Kontrollen nicht funktionieren bzw. die Störung weiter bestehen bleiben, dann fordern Sie bitte den nächstliegenden Kundendienst an. Geben Sie bitte Folgendes an:

- das Gerätemodell (Mod.)
- die Modellnummer (S/N).

Letztere Informationen finden Sie auf dem Typenschild, das sich auf dem Gerät und/oder der Verpackung befindet.

! Beauftragen Sie bei einem Defekt niemals einen nicht autorisierten Kundendienst bzw. Techniker und lassen Sie ausschließlich Original-Ersatzteile einbauen.

DK

IT

Italiano, 1

GB

English, 8

FR

Français, 15

NL

Nederlands,
22

DE

Deutsch, 29

DK

Dansk, 36

PT

Português, 43

WDR 24 XA

WDR 24 MT

Oversigt

Installation, 37

Placering
Elektrisk tilslutning

Beskrivelse af apparatet, 38

Samlet illustration
Typeskilt

Start og brug, 39

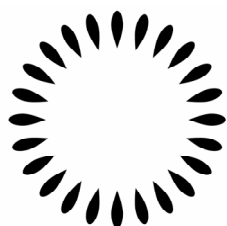
Forskrifter og råd, 40

Generelt om sikkerheden
Bortskaffelse

Vedligeholdelse, 41

Afbrydelse af strømmen
Rengøring af apparatet

Fejl og afhjælpning, 42



Scholtès

Det er vigtigt at opbevare dette hæfte et sted, så det nemt kan konsulteres. Hvis apparatet sælges, overdrages eller flyttes, skal man sørge for, at brugervejledningen følger med, så den nye ejer kan få oplysninger om apparatets funktion og eventuelle advarsler.

! Læs omhyggeligt instruktionerne: De indeholder vigtige oplysninger om installation, anvendelse og sikkerhed.

Placering

! Emballagen må ikke betragtes som legetøj til børn, og den skal bortskaffes i henhold til bestemmelserne om sortering af affald (se afsnittet *Forskrifter og råd*).

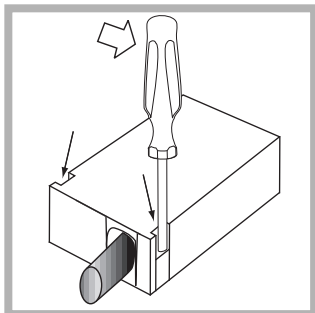
! Installationen skal udføres i overensstemmelse med instruktionerne og af en kvalificeret tekniker. En fejlagtig installation kan medføre personskade, skader på dyr samt materielle skader.

Læs anvisningerne i den medfølgende tekniske dokumentation for installation af apparatet.

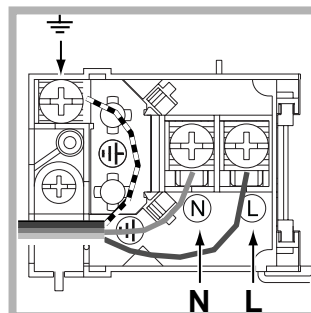
Elektrisk tilslutning



! Skuffen med et trepolet forsyningskabel er klargjort til funktion med vekselstrøm ved den spænding og frekvens, der er anført på apparatets typeskilt (se *herunder*).

Montering af forsyningskabel



1. Åbn klemrækken ved at stikke en skruetrækker ned i klapperne på siden af dækslet. Træk og åbn dækslet (se *figuren*).



2. Tilslutning af forsyningskablet: Drej skruen af kabelklemmen og de tre skruer af kontakterne L-N- og fastgør de små ledninger under skruerhovederne i overensstemmelse med farverne Blå (N) Brun (L) Gul-grøn  (se *figuren*).

3. Spænd ledningen fast i den passende kabelklemme.

4. Luk dækslet på kabelrækken.

Tilslutning af strømforsyningskablet til nettet

Anvend et standardstik på kablet til den belastning, der er anført på typeskiltet (se *her ved siden af*). Hvis man ønsker en direkte forbindelse til el-nettet, skal man indsætte en flerpolet afbryder med en minimumsåbning mellem kontakterne på 3 mm. i overensstemmelse med belastningen og i overensstemmelse med de gældende regler (der skal ikke være en afbryder på jordforbindelsen). Forsyningskablet skal være placeret på en sådan måde, at det ikke når en temperatur på 50°C over omgivelsestemperaturen på noget punkt.

! Installatøren er ansvarlig for en korrekt elektrisk tilslutning samt overholdelse af sikkerhedsreglerne.

Inden tilslutningen udføres, skal man kontrollere følgende:

- at stikkontakten har jordforbindelse og er i overensstemmelse med loven,
- at stikkontakten kan bære apparatets maksimale spændingsbelastning, som angivet på typeskiltet (se *herunder*),
- at forsyningssspændingen ligger inden for værdierne, som angivet på typeskiltet (se *herunder*),
- at stikkontakten passer til apparatets stik. I modsat fald skal man udskifte stikkontakten eller stikket. Undgå anvendelse af forlængerledninger eller flerdobbelte stikdåser.

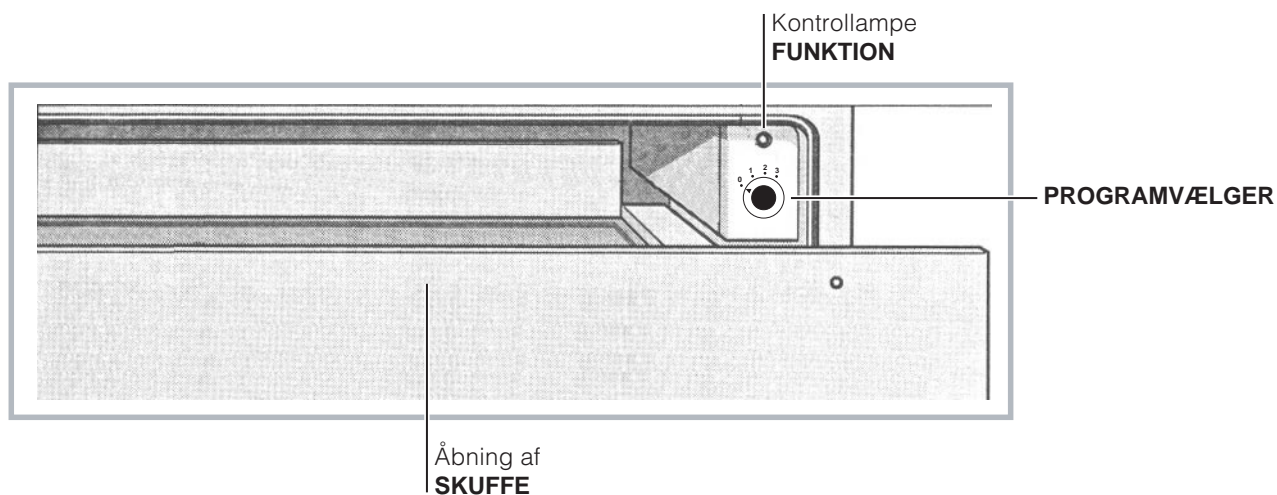
! Når apparatet er installeret, skal man nemt kunne nå ind til både ledning og stikkontakt.



! Ledningen må ikke bøjes eller trykkes sammen.

Beskrivelse af apparatet

DK

Samlet illustration



TYPESKILT	
Mål	bredde 50,4 cm højde 18,6 cm dybde 48,7 cm
Volumen	lt. 44,5
Maks. kapacitet	20 kg
Elektriske tilslutninger	spænding 230V~ 50/60Hz/maks. optaget effekt 90W
 	Dette apparat er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver: 73/23/EØF af 19/02/73 (Lavspænding) og senere ændringer, 89/336/EØF af 03/05/89 (Elektromagnetisk kompatibilitet) og senere ændringer, 93/68/EØF af 22/07/93 og senere ændringer. 2002/96/EF

Varmeskuffen kan anvendes til følgende:

- hævnning af dej, optøning af madvarer (position 1 på programvælgeren)
- til at opvarme madvarer samt holde dem varme (position 2 og 3 på programvælgeren)
- opvarmning af gryder, fad mm. (position 1 på programvælgeren)

! Apparatet opvarmer kun, hvis skuffen er lukket korrekt.

Benyt følgende fremgangsmåde for at starte den ønskede funktion:

1. Åbn skuffen ved at trykke let på forsiden af selve skuffen ("push-push"-mekanisme).
2. Sæt gryden, fadet, der skal opvarmes, eller madvarerne, der skal hæve/tø op/varmes, ind.
3. Vælg funktionen ved hjælp af PROGRAMVÆLGEREN. Kontrollampen FUNKTION tænder.
4. Luk skuffen.
5. Der aktiveres en elektrisk modstand, som gør det muligt at udføre det valgte program.

For at afbryde funktionen skal man åbne skuffen og sætte PROGRAMVÆLGEREN på 0. Kontrollampen FUNKTION slukker.

Forskrifter og råd

DK

! Apparatet er udviklet og konstrueret i overensstemmelse med internationale sikkerhedsbestemmelser. Disse advarsler gives af sikkerhedsmæssige årsager og skal læses omhyggeligt.

Generelt om sikkerheden

- Apparatet er udviklet til ikke professionel brug i almindelige hjem.
- Det må ikke installeres udendørs, heller ikke på et sted med læ, da det er farligt at lade det stå udsat under regn og uvejr.
- Undgå at røre ved apparatet, hvis du er barfodet eller har våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Apparatet må kun anvendes til opvarmning af mad og af voksne personer i henhold til anvisningerne beskrevet i dette hæfte.
- Sørg for, at forsyningsledningerne fra andre husholdningsapparater ikke kommer i kontakt med skuffens varme dele.
- Anvend altid grydehandsker ved udtagning af varme beholdere fra skuffen.
- Sæt ikke brændbart materiale i skuffen. Hvis apparatet utilsigtet tændes, kan materialet antænde.
- De indvendige overflader i skuffen kan blive varme.
- Træk ikke stikket ud af stikkontakten ved at hive i ledningen, men tag derimod fat om selve stikket.
- Afbryd strømforsyningen ved at trække stikket ud, inden der udføres rengøring eller vedligeholdelse.
- Ved fejlfunktion må man aldrig skille apparatet ad for at forsøge at reparere de indvendige mekanismer. Kontakt serviceafdelingen (*se afsnittet Service*).

Bortskaffelse

- Bortskaffelse af emballagematerialet. Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale regler, så det kan genbruges.
- Det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) foreskriver, at husholdningsapparater ikke må bortskaffes med almindeligt byaffald. Apparatene skal indsamles særskilt for at optimere omfanget af genanvendelse og genbrug af materialerne og for at forhindre eventuel skade på helbred og miljø. Affaldssymbolet er påtrykt alle produkter for at minde om, at de skal indsamles separat. Man kan aflevere gamle husholdningsapparater på de offentlige affaldsindsamlingssteder, bringe dem til dertil indrettede kommunale områder eller, hvis loven foreskriver det, aflevere dem hos forhandleren ved køb af nyt produkt af samme type. Alle de største producenter af husholdningsapparater er aktive i oprettelse og drift af indsamlings- og bortskaffelsessystemer af gamle apparater.

Afbrydelse af strømmen

Inden der udføres rengøring eller vedligeholdelse skal den elektriske strømforsyning afbrydes.

DK

Rengøring af apparatet

- De udvendige flader kan rengøres med en svamp opblødet i lunken vand og en neutral sæbe. Hvis pletterne er svære at fjerne, skal man anvende specialprodukter. Efter rengøring anbefales det, at delene af rustfrit stål skylles og aftørres omhyggeligt. Anvend ikke slibende midler eller korroderende produkter.
- Skuffen kan indvendigt rengøres med varmt vand og et rengøringsmiddel. Skyl og tør efter med en blød klud. Undgå brug af slibende midler.
- Undgå at sprøjte rengøringsmidler direkte på betjeningsknapperne, men brug derimod en svamp.

! Benyt aldrig rengøringsapparater med damp eller højtryk til rengøring af apparatet.

Fejl og afhjælpning

DK

Det kan ske, at skuffen holder op med at fungere eller fungerer dårligt. Inden man retter henvendelse til den tekniske servicetjeneste, vil den være hensigtsmæssigt at følge nedenstående anvisninger: Kontrollér først og fremmest, at der ikke er strømafbrydelse.

Fejl

Gryder, fade mm. eller madvarerne er kolde.

Mulig årsag / Løsning:

- Apparatet er ikke tændt.
- Der har været strømudfald.
- Skuffen er ikke lukket korrekt.

Gryder, fade mm. eller madvarer varmes ikke tilstrækkeligt op.

- Opbevar gryder, fade mm. eller madvarerne så lang tid som muligt i skuffen.
- Skuffen er ikke lukket korrekt.

Skuffen kan ikke lukkes korrekt.

- Kontrollér, at skuffen er installeret korrekt.

Kontrollampen FUNKTION tænder ikke.

- Kontrollér, at PROGRAMVÆLGEREN ikke står på 0.

Hvis skuffen efter denne kontrol stadig ikke fungerer, og den konstaterede funktionsforstyrrelse bliver ved med at opstå, bedes du rette henvendelse til servicecenteret: Oplys om:

- modeltype (Mod.)
- serienummer (S/N)

Disse oplysninger findes på typeskiltet på apparatet og/eller på emballagen.

! Ret aldrig henvendelse til uautoriserede teknikere, og anmod altid om installering af originale reservedele.

IT

Italiano, 1

GB

English, 8

FR

Français, 15

NL

Nederlands, 22

DE

Deutsch, 29

DK

Dansk, 36

PT

Português, 43

WDR 24 XA
WDR 24 MT

Índice

Instalação, 44

Posicionamento
Ligação eléctrica

Descrição do aparelho, 45

Vista de conjunto
Placa de identificação

Início e utilização, 46

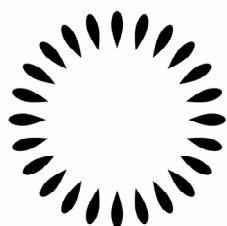
Precauções e conselhos, 47

Segurança geral
Eliminação

Manutenção e cuidados, 48

Desligar a corrente eléctrica
Limpeza do aparelho

Anomalias e soluções, 49



Scholtès

Instalação

PT

É importante guardar este folheto para poder consultá-lo a qualquer momento. No caso de venda, cessão ou mudança, assegure-se que o mesmo permanece com o aparelho para informar o novo proprietário sobre o funcionamento e sobre as respectivas advertências.

! Leia com atenção as instruções: nas quais há informações importantes sobre a instalação, a utilização e a segurança.

Posicionamento

! As embalagens não são brinquedos para as crianças e devem ser eliminadas em conformidade com as regras de colecta diferenciada (veja em *Precauções e Conselhos*).

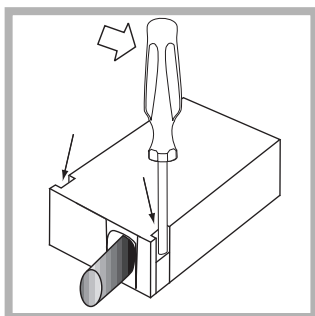
! A instalação deve ser realizada segundo estas instruções e por pessoal profissional qualificado. Uma instalação errada pode causar danos a pessoas, animais ou objectos.

Para a instalação, leia a documentação técnica fornecida com o aparelho.

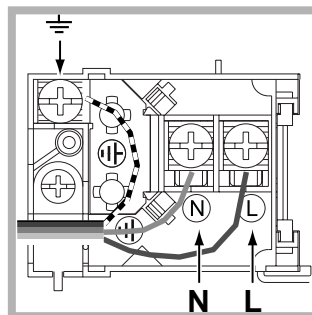
Ligação eléctrica


! A gaveta equipada com cabo de fornecimento com três pólo, é preparada para funcionar com corrente alternada na tensão e frequência de fornecimento indicadas na placa de identificação (veja a seguir).

Montagem do cabo de fornecimento



1. Para abrir a caixa de terminais faça alavanca com uma chave de parafuso nas linguetas aos lados da tampa: puxe e abra a tampa (veja a figura).



2. Instale o cabo de alimentação: desatarraxe o parafuso do grampo do cabo e os três parafusos dos contactos L-N- e, em seguida, prenda os fios embaixo das cabeças dos parafusos a obedecer as cores: Azul (N) Castanho (L)

Amarelo-Verde  (veja a figura).

3. Prenda o cabo no respectivo grampo.
4. Feche a tampa da caixa dos terminais.

Ligação do cabo de fornecimento à rede eléctrica

Monte no cabo uma ficha em conformidade com as normas para a carga indicada na placa de identificação (veja ao lado).

No caso de uma ligação directa à rede, será necessário interpor, entre o aparelho e a rede, um interruptor omnipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm. na dimensão certa para a carga e em conformidade com as normas em vigor (a ligação à terra não deve ser interrompida pelo interruptor). O cabo de alimentação deve ser colocado de maneira que em nenhum ponto ultrapasse de 50°C a temperatura do ambiente.

! O técnico instalador é responsável pela realização certa da ligação eléctrica e da obediência das regras de segurança.

Antes de efectuar a ligação, certifique-se que:

- a tomada tenha uma ligação à terra e seja em conformidade com a legislação;
- a tomada tenha a capacidade de suportar a carga máxima de potência da máquina, indicada na placa de identificação (veja a seguir);
- a tensão de alimentação seja entre os valores da placa de identificação (veja a seguir);
- a tomada seja compatível com a ficha do aparelho. Em caso contrário, substitua a tomada ou a ficha; não empregue extensões nem tomadas múltiplas.

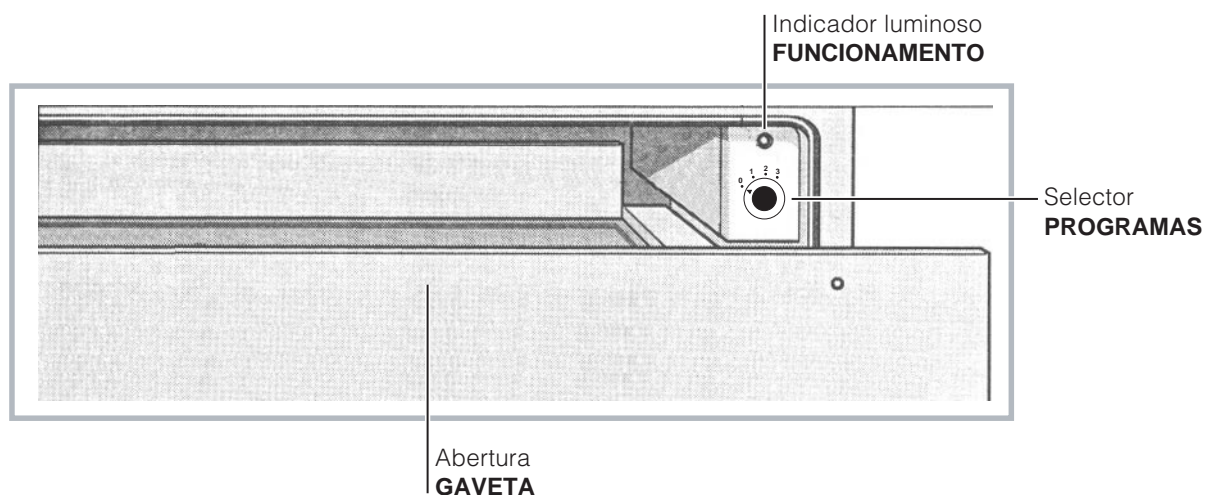
! Depois de ter instalado o aparelho, o acesso ao cabo eléctrico e à tomada da corrente deve ser fácil.

! O cabo não deve ser dobrado nem comprimido.

Descrição do aparelho

Vista de conjunto

PT



PLACA DAS CARACTERÍSTICAS	
Medidas	largura 50,4 cm altura 18,6 cm profundidade 48,7 cm
Volume	Litros 44,5
Capacidade máxima	20 Kg
Ligações eléctricas	tensão de 230V ~ 50/60Hz potência máxima absorvida 90W
 	Este aparelho é em conformidade com as seguintes Directivas da Comunidade Europeia: 73/23/CEE de 19/02/73 (Baixa Tensão) e posteriores modificações 89/336/CEE de 03/05/89 (Compatibilidade Electromagnética) e posteriores modificações 93/68/CEE de 22/07/93 e posteriores modificações. 2002/96/CE

Início e utilização

PT

A gaveta térmica consente:

- levedar massas, descongelar alimentos (posição 1 do selector de programas)
- aquecer e manter quentes os alimentos (posições 2 e 3 do selector de programas)
- aquecer panelas e louças (posição 1 do selector de programas)

! O aparelho aquece somente se a gaveta estiver correctamente fechada.

Para activar a função desejada:

1. abra a gaveta fazendo uma leve pressão sobre a superfície da mesma (mecanismo push-push);
2. coloque as louças para aquecer ou os alimentos para levedar/descongelar/aquecer;
3. escolha a função através do selector de PROGRAMAS. O indicador luminoso FUNCIONAMENTO acende-se;
4. feche a gaveta;
5. é activada uma resistência eléctrica que permite a execução do programa escolhido.

Para interromper a função, abra a gaveta e posicione o selector de PROGRAMAS no 0. O indicador luminoso de FUNCIONAMENTO irá desligar-se.

! Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com as normas internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas por razões de segurança e devem ser lidas com atenção.

Segurança geral

- Este aparelho foi concebido para utilização de tipo não profissional no âmbito de moradas.
- Este aparelho não deve ser instalado ao ar livre, mesmo num sítio protegido, porque é muito perigoso deixá-lo exposto a chuva e temporais.
- Não toque na máquina se estiver descalço, ou se as suas mãos ou pés estiverem molhados ou húmidos.
- Este aparelho deve ser empregado para aquecer alimentos, somente por pessoas adultas e segundo as instruções apresentadas neste folheto.
- Evite que o cabo de alimentação de outros electrodomésticos encoste-se em partes quentes da gaveta.
- Use sempre luvas adequadas para tirar os recipientes da gaveta.
- Não guarde material inflamável na gaveta: se o aparelho for inadvertidamente colocado a funcionar, poderia incendiar-se.
- As superfícies internas da gaveta podem ficar muito quentes.
- Não puxe pelo cabo para desligar a ficha da tomada eléctrica, pegue pela ficha.
- Não realize limpeza nem manutenção sem antes ter desligado a ficha da rede eléctrica.
- Se houver avarias, em nenhum caso mexa nos mecanismos internos para tentar repará-las. Contacte a Assistência Técnica (*veja a Assistência técnica*).

Eliminação

- Eliminação do material de embalagem: obedeça as regras locais, de maneira que as embalagens possam ser reutilizadas.
- A directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE) prevê que os electrodomésticos não devem ser eliminados no normal fluxo dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos não mais utilizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos à saúde e ao meio ambiente. O símbolo da lixeira cancelada está indicado em todos os produtos para lembrar o dever de colecta selectiva. Os electrodomésticos em desuso poderão ser entregues ao serviço de colecta público, ser levados junto às áreas municipais específicas ou, se for previsto pelas leis nacionais em matéria, poderão ser devolvidos ao revendedor no momento da compra de novos produtos de tipo equivalente. Todos os principais produtores de electrodomésticos estão activos na criação e gestão dos sistemas de colecta e eliminação dos aparelhos em desuso.

Manutenção e cuidados

PT

Desligar a corrente eléctrica

Antes de realizar qualquer operação, desligue o aparelho da alimentação eléctrica.

Limpeza do aparelho

- As partes externas podem ser limpas com uma esponja molhada com água morna e sabão neutro. Se for difícil remover as manchas, empregue produtos específicos. É aconselhado enxaguar com água abundante e enxugar depois da limpeza. Não empregue pós abrasivos nem substâncias corrosivas.
- O interior da gaveta deve ser limpo com água quente e detergente, enxagúe e enxugue com um pano macio. Evite abrasivos.
- Aconselha-se não vaporizar detergentes directamente na zona dos comandos, mas utilizar uma esponja.

! Nunca utilize equipamento de limpeza a vapor ou de alta pressão para limpar a aparelhagem.

Pode acontecer que a gaveta não funcione ou não funcione bem. Antes de chamar a assistência técnica, vejamos o que é possível fazer. Antes de mais nada, verifique que não haja interrupções nas redes de alimentação eléctrica.

PT

Anomalias

As louças ou os alimentos ficam frios

Possíveis causas / Solução:

- O aparelho não foi activado.
- Verificou-se uma queda de corrente.
- A gaveta não foi fechada correctamente.

As louças ou os alimentos não se aquecem o suficiente.

- Deixe as louças ou os alimentos por mais tempo na gaveta.
- A gaveta não foi fechada correctamente.

A gaveta não fecha correctamente.

- Verifique a correcta instalação da gaveta.

O indicador luminoso FUNCIONAMENTO não se acende.

- Verifique que o selector de PROGRAMAS não esteja na posição 0.

Se, apesar de todos os controlos, a gaveta não funcionar e o inconveniente que observaram permanecer, chame o Centro de Assistência Técnica. Comunique:

- o modelo da máquina (Mod.)
- o número de série (S/N)

Estas últimas informações encontram-se na placa de identificação situada no aparelho e/ou na embalagem.

! Nunca recorra a técnicos não autorizados e sempre recuse a instalação de peças de reposição não originais.

PT